

Las lenguas de España



Lee el texto atentamente!

Responde a las preguntas en orden y escribe frases completas!

1. Tú, tus lenguas y el Principito.

a) ¿Cómo te llamas?

b) ¿Cuáles son las lenguas y los dialectos que hablas?

c) ¿Te acuerdas de tu primer viaje con el Principito? ¿Que hiciste? De qué te puedes acordar?

2. Hoy vas a hacer otra vez un viaje virtual con el Principito. Esta vez vas a conocer algunas lenguas que se hablan en España.

a) ¿Qué nombres de ciudades españolas conoces?

Una sugerencia:

Si necesitas ayuda con la traducción puedes utilizar el diccionario alemán-español en la red: <http://www.pons.de>.

b) ¿Has estado alguna vez en España? ¿Dónde?

c) ¿Cuándo y por qué estuviste allí? Cuenta.

d) ¿Qué lenguas escuchaste cuando viajaste a España?

3. Ahora busca la página web <http://www.germanistik.uni-halle.de/prinz>.

Utiliza la entrada por el pequeño mapa mundial 🌐!

4. Ya sabes que en España la gente no habla solamente español. También hay lenguas regionales. Por eso se utiliza para la lengua española también el nombre “castellano”. Así se puede diferenciar entre la lengua (el castellano) y la nacionalidad (la Nación Española).

a) Todas las lenguas siguientes son habladas en España. ¿Cuáles de ellas se pueden oír en la página web?

- español (castellano)
- vasco (euskera)
- catalán
- asturiano
- aragonés
- gallego

b) Hay seis grabaciones en España. ¿Cómo se llaman las ciudades donde los hablantes viven? Completa la tabla.

<i>grabación</i>	<i>lenguas</i>	<i>ciudades</i>
1 ^a		
2 ^a		
3 ^a		
4 ^a		
5 ^a		
6 ^a		

c) ¿Cómo es posible que haya ciudades donde se hablen dos lenguas? ¿Tienes alguna idea?



5. Escucha bien todas las grabaciones de España.

a) ¿De las tres lenguas regionales, cuál te gusta más? ¿Por qué prefieres esta lengua? Explica.

b) Copia el texto de tu grabación preferida.

c) Escucha una vez más tu lengua preferida e intenta leer el texto en voz baja.

6. Compara las grabaciones del español y de las lenguas regionales.

a) Describe las diferencias en el sonido de las lenguas.

b) ¿Cómo se dice “sol“ y “Principito” en...?

<i>...español (castellano)</i>	sol	Principito
<i>...gallego</i>		
<i>...catalán</i>		
<i>...vasco (euskera)</i>		

c) Compara los resultados en la tabla. ¿Qué observación puedes hacer? ¿Dónde hay diferencias y dónde hay puntos comunes?



7. Compara los cuatro textos de las lenguas que se hablan en España.

español

¡Ah, principito! Así, poco a poco, comprendí tu pequeña vida melancólica. Durante mucho tiempo tu única distracción fue la suavidad de las puestas de sol. Me enteré de este nuevo detalle, en la mañana del cuarto día, cuando me dijiste: Me encantan las puestas de sol.

gallego

¡Ah, meu principiño, así fun comprendendo eu, pouquiño a pouco, a túa vidaña melancolóica! Durante moito tempo non tiveches outra distracción que a dozura que sentías ó contemplalo solpor. Aprendín este novo detalle cando na mañá do cuarto día me dixeches: Gústame moito o solpor.

catalán

Ah!, petit príncep, d'aquesta manera, i a poc a poc, vaig anar entenent la teva petita vida malenconiosa. Durant molt de temps, l'única distracció que havies tingut havia estat la dolçor de les postes de sol. Vaig saber aquest altre detall el matí del quart dia, quan em vas dir: M'agraden molt les postes de sol.

vasco

Ai printze txikia! Horrela zure bizitza tristea poliki poliki ulertu nuen. Ez zenuen beste gozabiderik eguzkiaren sartzeen goxotasuna besterik. Gauza berri hau laugarren eguneko goizean jakin nuen zuk zera esan zenidanean: Eguzkiaren sartzeak gustatzen zaizkit.

- a) Marca en los textos todas las palabras que tengan el mismo origen. Utiliza un color diferente para cada expresión.
- b) ¿Encuentras estructuras y palabras que son parecidos en las lenguas? Busca equivalentes semánticos para las palabras españolas.



<i>español (castellano)</i>	<i>gallego</i>	<i>catalán</i>	<i>vasco (euskera)</i>
poco a poco			
pequeña vida melancólica			
durante mucho tiempo			
tu única distracción			
cuarto día			
puestas de sol			

